

УДК 391(=511.131)

Т. Н. Москвина

УЧКЕ АЛИ ДЭРЕММЕ!

(Магия удмуртского народного костюма)



В работе анализируется удмуртский женский народный костюм: формы и значение каждой детали, цветовая гамма северного и южного вариантов одежды, специфика кроя, проблемы и мотивы современного костюма.

Ключевые слова: женское платье (дэрем), айшон (головной убор), Кузубай Герд, пестрые лоскутки (пужыё юдэс), реставрация, узор (пужы), современное удмуртское платье (туала удмурт дэрем).

... Кинлэн кыиз абдрано кадъ пужыятӱз та айшонэз,
Кин, уин изьтэк, жытэн-ӱкен бырттылӱз
та ворекъясъ азвесь коньдонэз?..
Бия кен, ма ку сыӵе чебер айшон лэсьтӱд?
Ой, пужыез, тугез! Синэз басьтӱсь,
Нош буртчинэз! Таӵе ик эркия киез!..

Кузубай Герд

Мынам улонам озыы луиз: ог 30 ар талэсь азыло, Тусъет устолыкъёсья музейын реставратор луыса ужаны кутскем берам, басьтӱськоно луи сюлык кышет тупатон борды. Алнаш палась вуттэм сюлыкмылэсь пужызэ интыен-интыен шыр корам вылэм. Пужыятэмез но интыен ышемьин ке но, бервылыз тодмо, адӱиське на. Синмаськымон но туж тунсыко экспонат – мылысь-кыдысь басьтӱськи уж борды. Со вакытэ ик «Кенеш» журналысь лыдӱыны шедьтӱ Кузубай Гердлэсь «Айшон» кылбурзэ. Пушме ик бугыртӱз Жагалэн улэмез, ужам ужез. Соку пайми но мур малпаськонэ вуи: кытысь меда Кузубай Герд воргорон йырыныз сомында тодэ-вала, кызы кылдэ Айшон? Кызы со сокем быгатыса суреда-возьматэ солэсь чеберлыксэ, секытэн лэсьтонзэ-вуронзэ? Удмурт кышномуртлэн дӱськутэз пӱлысь йыраз нуллон арбериез, мон сямен, тужгес но вылӱ но сӱё-дано луэ. Гердлэн «Айшон» кылбурез та малпанме эшшо но юнматӱз на.

Озыы лыдӱиськыса, пумен калыклэсь юалляськыса-вераськыса, удмурт дӱсьлэн пушказ-лулаз пырыны мылкыды пуромиз. Соку валаны кутски: вашка-



лаосмылэн дйськутазы одйг кесэгэз но, одйг вурисэз но, одйг сйньысэз но юнме шорысь вуремын өвөл. Тйни озьы эшъяськоно луиз сйньысэн-венен. Пумен ужа-мея, мургес вашкала удмурт дйсь дуннее выемя ялан юаньёс кылдыны өдъязы: малы дэрэмлэн сёзулаз горд лента вёзын векчи гордэн пужыятэмын? Малы калык кырза: «Сьёд дэреме жаль уг поты, жаль солэн вож лентаез»? Малы меда дэрэм луэ кечато, нош кышьетэз печато? Малы кулэ айшет, кускерттон – дэрэм ас понназ но чебер но туж учкымон ини ук.

Ужрадам пыдло пыремья, Гожня но Бигра дорпальёсме адзыса (татын котьку яратыса удмурт дйсь нулло), ачим кутски дйськут вурон но кылдытон борды. Зэмзэ ке верано, туалa вакытэ капчи но туж умой вуриськыны: зечлыкезья но, пужыезья но котькыче турлы басма бырийны луоно – кут, кулэезья ванды но вур! Но дйсь лэсьтонлэн-вуронлэн пуштросэз кучым-качым карон но вурон бордын гинэ вылымтэ. Тодыны кулэ, кытысь мар потэ. Соку ик син азе пуксё вашкала дэремьёс: соослэн буёлъёсы, пужыоссы, туссыя аспөртэмлыксы, чеберзы но лулзы. Тани куиськон курлэн пасьталаез чакламын вылэм мугорлэн зөкталаезья. Со ик сётэ дйсь лэсьтонлы азинскон. Куэм кесэгэз жёк вылаз поныса, дэрэм пөръяны (кылдытыны) пуксён азяз кышномурт гажаса тодаз вае, кыче мылкыдын, кыче секытэн гыремын бусы, киземын етйн, утялтэмын, сэтэмын, черсэмын, куэмын, гужатэмын, люкмесэ веттылэмын, вёсяськемын, Инмарлэсь, Инкуазьлэсь куремын! Ваньзэ сое со ачиз лэсьтйз-дасяз бере, кыиз пыроз-а солэн кесэгез валатэк, кичым-качым юдылыны?

Нырысь-валысь учкыса, туж огшоры гинэ кадъ – капчи но ваньмыз валамон. Озьы ке но татын выльысь юан выльысь юан вордйське. Малы кунулэ мукет пужыё юдэсьёс лякемын? Малы ворсамтэ гадез (бирды-а ой вал?) мукет, яркытгес арбериен ворсамын? Юаса-вераса, уно эскерыса-малпаськыса тодй: озьы кышномуртёс асьсэды утизы веднамлэсь, кырыж учкемлэсь. Туала сямен ке валэктоно – утялтйзы гурулзэс, али шуысалмы щитовидкаез, гогызэс, пинал вордон но ваён котырзэс, йырзэс, пельзэс, лимфоузельёсыз. Кылдэм вуриссэс чебермало пужыятэса сьёче мылкыдын: со утись но мед луоз, озьы ик со чебер но мед луоз. Со чебер ке, ярамон мед луоз; со ярамон, кельшись ке, чебер мед луоз. Зучьёс шуо ук: «Что красиво – то целесообразно, что целесообразно – то красиво!»

Адымилэн мугорызлэн вань туж ляб интыосыз. Оло, соин ик туалa вакытэ таё югдурез тодытэк, чаклатэк, куддыръя пөртэм висёнъёсын курадзйськом. Нош валаса, шонер ке дйсьяськысалмы?! Учке ай, нылпи ваёно егитъёс голык кётсэс кыре поттыса ветло. Дэрэмзы өвөл-а, валамзы сьёче-а? Оло, соин но кенъёс роддомысь потыса уг вутто, выльысь больницае суро – я асьсэос, я пиналэнызы! Пумисько сьёеосыз но: куро дэрэм вурыны, одно ик ёрто: гадьыз, пе, голык мед луоз, саесьёыз вакчиятэмын. Озьы, пе, мон удмурт праздникёсы потало. Кин таё «произвeдениез» удмурт дэрэм шуоз? Таё куремлэн валамез но өвөл, пайдаез но өвөл: дэрэмлэн санэз но утись кужымез кытчяз интыямын луоз?

Та пумысен мыным туж кельше Камашева Лиза апайлэн улоньысьтыз ас гожтэм учырез: «Анаелэн нырысетй нылпиосыз кулылйллям, вить нунызэ ватэм. Куатетйез вордйськем но, солы Дыдык мусо ним сётйллям. Соку ик пересьёс анаелы сизьым коркась басма юдэс бичаса, сизьым турлы басмалэсь сизьым сепо дэрэм вурыса нуллыны дэмлаллям. Та дэремез дйсьяллямез бере анаелэн эшшо вить пиналыз вордйськем на, одйгез но кулымтэ ни. Та сизьым турлы басмалэсь



дэрэмлы луыса, Кадровъёслэн семьязы йылйз: вить нылгёс но одйг пи вордйськиз, мон соос пöлысь покчиез. Та дэремез семьямы туж утялтыса возизы».

Та выллем ик суред милям Москвин бöлякамы но вань. Каркина апаймылэн куатез вордскем пиналыз кулыны шедиллям. Солы но дэмлаллям тани таёе дэремез вурыны но нуллыны. Камашевалэн гожтэмез сямен ик, та дэрем тупа верамлы: милям но бöрысь вордске Нина Васильевнамы, солы ним поно ДЫДЫК, со кема арёс улэ, солэн сузэрез нош али но улэп.

Пурга пальёсын сюан бере выль кенлэсь дэрэмзэ кема бызытэк кылем нылгёс дйсьяло вал. Тросэз собере ас шудзэс шедьто. Нош монэ одйгез тодмо эше ёртйз бызыны шуыса выль дэрем вурыны. Дырыз ортчем ныллы вури дэрем – кöня ке вакыт ортчыса, бызытэк кылем эше шудзэ шедьтйз.

Тйни озыы, вашкалаослэн оскемзыя, пичи юдэс но быдэс арбери кадь кужмо луыны быгатэ, со чылкыт мылкыдо ужамын ке. Туала экстрасенсьёс шуысалзы «имеет свою энергетику». Соин ик соос утчаськыкузы ышем муртлэсь кыёе ке но юдэс арберизэс куро. Сое чакласа, вашкала дыррьёсы пинальёслы но дйсь вурылйзы мумы-бубылэсь кылем кесэгысь. Со, валамон ини, небыт но шуныт луэ вал мумы-бубы шунытлэсь. Куд-ог тодос валэктоньёсты пумитаськом ке но, со воксё куанерлыккен герзаськемын ой вал. Та пыр ик мумы-бубыос улыса-вылыса ас кужымзэс, утёнзэс пинальёссылы кельто вал.

Нырысетй экспедициосын ик Шаркан ёросысь Табань гуртысь ми шедьтйм туж тунсыко, шер пумиськылйсь пужыен чеберьям дэрэм. Кузёосыз шуизы, та, пе, 1870-тй арёсы ужам уж. Дыр вуыса, мон сое кутски тупатъяны-выльдыны (реставрировать карыны). Синмаськи та дэрэмлы – утялтй, тупатъяй, выльдй. Аслам но мылкыды жуатскиз сыёе ик дйсь кылдытыны. Нырысь пайми: малы сöзулаз, котырес вандылыса, горд басмалэсь пужыос лякылэмын. Асьмеос бен дышемын ини ук: вашкала удмурт пужыосын ялан геометрической шонер гожъёсын суред адзйськом. Дэрэмме вурем берам бордаз сöзултйз котырак лякылон понна горд басма дасяй. Горд басмаез вандыны кутскем бере гинэ валай: качы улам «пар вальёс» вандйськыса пото. Соку ик сюлмаськи, кöня басма быдто та «вальёсты» вандылыса? Вандэм куштосме жутыса учки но – отын сыёе ик берыктэм (йырчукин) пар вальёс! Берло мон трос тырши таёе «пар вальёсын» выль суред лэсьтыны, али но ой шедьты амалзэ – «пар вальёс» уг пöрмо вандэмысь. Кин меда сыёе «математик» – вуриськись вылэм вашкала Шаркан палан? Амалтэк малпаськонэ вуиськод. Нош та «вал» пужыез луэ-а чылк удмурт пужы шуыса лыдъяны? Озы ке, ваньмыз-а удмурт пужы устолык тодосчиосын но суредасьёсын пумозяз эскеремын? Мар со ВАЛ удмуртлэн улон-вылоназ, асьмеос зеч тодйськом. Озы бере, валлэсь кужымзэ, тыршемзэ, адямины юрттэмзэ сй-бур каронэн öвöл меда герзаськемын та удмурт дэрэмлэн сöзулаз «вал» пужыез?

Макем тунсыко, визьмо, кескич, амало мастеръёс-усточиос уйлллям Шаркан, Дэбес, Якшур-Бöдья улосъёсын, макем соослэн чебересь дэрэмъёсы выйлллям! Нош туннэ, жальяса верано луэ, сое ум адзйське ни, яке ум тыршиське лулзэ-пушсэ поттыны – сямызъя гинэ дэрэм нерге комокаськом. Со шонер öвöл. Асьмелэн лулчеберетама котьмармы но умой, узыр, визьмо, учкымон но пусйымон, соин ик вашкалаосынымы даурись дауре утем ваньбурмы-узырлыкмы туннэ нуналэ но рос-прос луыны кулэ вылэм.



Та пумысен мукет югдур лымшор ёросьёсын. Даурьёсын тусбуйзэс өз воштэ Пичи Пурга, Алнаш, Можга, Грах, Кияса ёросьёсысь дйсьёс. Али но вашкала шомо дэрем нулло – уг возьдасько, даньясько. Пёртмаськыны яке кырзаны сцена вылэ гинэ уг дйсьяло.

Ужамея калыкен вераськыса шодйсько, тросэз Пурга но лымшор пал дэремез гинэ удмурт дйсь кожало. Пумиськиськом уйпал удмуртьёсын. Дэрем вурыны куро: одно ик Пурга манер мед луоз, шуо. Курисько-вазиськисько чыжы-выжы дэрэмзэс возьматыны. Уг шедьто яке кулэ уг каро асьсэлэсьсэ. Яке, шуом, Яр, Глаз дйсь борды туртто лымшор палан нуллоно чыртывесез ошыны, яке саптало кырыж-мыдлань вурем айшетэн. Костюмлэн тусбуез быре, кужымез ыше, эшшо ик со аслад өвёл ке.

Трос малпаськытйсь ужьёс азыпалан – котырысь но сёрлось удмуртьёс выль заказёс сёто, дйсьлэн пуштросэз воштйське. Али сюлмаськисько: кызы вуроно пинальёслы но егитьёслы, кызы соос шуо – модельной дэремьёс. Одыгзэ мон тодйсько: вуроно сиресэн, стойка воротникен, бирдыанэз жип-жип мед луоз, аяз. Туж лякыт выриськом кулэм муртьёсты ватыны дйсь вурыны. Кин шуэ «сяськаё», кин – «шонер өвёл, кулэ суредтэк», кин шуэ «югыт басмалэсь», кин – «пеймыт». Ми ваньзэ чакласьком, тодыны тыршиськом.

Кузэбай Гердлэн кылбурьёсысьтыз мылкыдызья верано ке: «Мон дэремез вурисько гинэ – нуллозы мукетьёсыз». Кельшоз-а со, гажалозы-а, нуллозы-а – удмурт калык ачиз тодоз ини. Нош тынад улонад одйг но удмурт дэремед өвёл ке, кызы валэктод, тон удмурт шуыса? Кызы верало кырзаназы тодмо бардьёс-кузпальёс Никитиньёс: «Вы полагаете – это будет носиться? Да, полагаю, и это следует шить!». Шуыны луоз, та кыльёс милям Москвин семьямылэн девизэз луиз.

Поступила в редакцию 11.09.2014

T. N. Moskвина

Look at my dress! (Magic of the Udmurt folk costume)

The study analyzes the Udmurt women's folk costume: form and meaning of every detail, the colors of the northern and southern variants, the specificity of cut, problems and motives of the modern dress.

Keywords: women's dress (derem), ayshon (head-dress), Kuzebay Gerd, motley scraps (puzhiyo yudes), restoration, figure (puzhy), modern Udmurt dress (tuala Udmurt derem).

Москвина Татьяна Никитична,

реставратор,

Удмуртский республиканский музей изобразительных искусств

427820, с. Малая Пурга, ул. Набережная, 17

E-mail: rvkir@mail.ru

Moskvina Tatyana Nikitichna,

Restorer,

Udmurt Republican Museum of Fine Arts

427820, Malaya Purga, Naberezhnaya St., 17

E-mail: rvkir@mail.ru